



СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Кретов А. А., Фененко Н. А. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ РЕАЛИИ	7
Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ АНАЛИЗА МЕЖЛИЧНОСТНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ НОСИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ КУЛЬТУР (Часть 1)	14
Полиниченко Д. Ю. МИФ ОБ ИЗНАЧАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ НАЦИОНАЛИЗМ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ	22
Ребрушкина И. А. ОРИЕНТИРУЮЩИЕ СВОЙСТВА ТЕРМИНОВ В АСПЕКТЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)	27
Остапенко Д. И. К ТРАКТОВКЕ ПОНЯТИЯ «МЕТАКОММУНИКАЦИЯ»	32
Мельниченко К. А. МЕХАНИЗМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СТАНДАРТНОГО БРИТАНО-АМЕРИКАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ	36
Никитина С. В., Болдырева И. И. КОНСТРУИРОВАНИЕ ГЕНДЕРА В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЖЕНЩИНЫ-ПОЛИТИКА	39
Матченко Г. В. О НЕКОТОРЫХ МЕХАНИЗМАХ СОЗДАНИЯ АНГЛИЙСКИХ СУБСТАНТИВНЫХ КОМПАУНДОВ	44
Рязанова А. П. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТЕГОРИЙ «ДОВЕРИЕ» И «НЕДОВЕРИЕ» В АНГЛИЙСКИХ АФОРИСТИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ	49
Панкратова М. Е. АНГЛИЙСКИЕ НАРЕЧИЯ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ГЛАГОЛЬНОГО ОКРУЖЕНИЯ	55
Шилихина К. М. ИРОНИЧЕСКИЙ НАРРАТИВ: ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ ТЕКСТА	59
Тряпцына Е. В. ПЕРСПЕКТИВЫ ДИСКУРСИВНОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ	64
Салеев К. М. Х., Попова М. К. ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ФУНКЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В РОМАНЕ БЛАСКО ИБАНЬЕСА «КРОВЬ И ПЕСОК»	69
Руженцева Н. Б. ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ БИЛИНГВА, ИЛИ «СВОБОДА ПОРЫВОВ» В КНИГЕ Э. САФАРЛИ «СЛАДКАЯ СОЛЬ БОСФОРА»	72
Кашкина А. В. РУССКАЯ ПОЭЗИЯ 20–50-х ГОДОВ XX ВЕКА В ЕЕ МАРКЕМОЛОГИЧЕСКОМ ОТОБРАЖЕНИИ	79
Жеребов В., Солдатенкова Т. ПЛОСКАЯ КРОВЬ НЕЛЕПОГО ПРОСТРАНСТВА: КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПОЭЗИИ	87
Лещенко Ю. А. МЕТРО-РИТМИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ В ФУНКЦИИ ПЕРЕДАЧИ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ ЛИРИКИ)	103

<i>Ивишин Л. М.</i> СТРУКТУРА РУКОПИСНЫХ СЛОВАРЕЙ УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА XVIII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА	106
<i>Воевудский Д. С.</i> ПАРАДИГМАТИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКА	111
<i>Меркулова И. А.</i> ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЯДРО СЛОВАЦКОГО ЯЗЫКА ПО ДАННЫМ СЛОВАРЕЙ	115
<i>Иванова Н. И.</i> ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО СОЗНАНИЯ ЯКУТЯН: РЕЗУЛЬТАТЫ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА	121
<i>Рудницкая Е. Л., Хван С.-Г.</i> ГЛАГОЛЫ ЗВУКОВ ЖИВОТНЫХ В КОРЕЙСКОМ: ПРЯМЫЕ И МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ЗНАЧЕНИЯ	127
<i>Лаврова А. А.</i> КОНСТРУКЦИИ С ОБРЫВОМ В ПРЕДВЫБОРНЫХ ТЕЛЕДЕБАТАХ	134

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

К 10-ЛЕТИЮ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

<i>Кашкин В. Б.</i> КОММУНИКАЦИЯ, ТЕКСТ И ПЕРЕВОД	140
<i>Княжева Е. А., Пирко Е. А.</i> ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА В РУСЛЕ МЕТОДОЛОГИИ СИСТЕМНОГО АНАЛИЗА	145
<i>Караваева Н. А.</i> ЗАМЕТКИ ПЕРЕВОДЧИКА: ХАРАКТЕР ВЫРАЖАЕМОЙ ИНТЕНЦИИ ГОВОРЯЩЕГО	152
<i>Холина Д. А.</i> К ВОПРОСУ О СЕМАНТИКЕ СТИХОТВОРНОГО РАЗМЕРА: СЕМИОТИЧЕСКИЙ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДОВ У. Б. ЙЕЙТСА НА РУССКИЙ ЯЗЫК). ЧАСТЬ II	157
<i>Ким Е. Г.</i> ПРЕОДОЛЕНИЕ КОГНИТИВНОГО ДИССОНАНСА В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ СЕРИАЛА «ДРУЗЬЯ»)	162
<i>Сухарева Е. Е., Шурлина О. В.</i> ЛОКАЛИЗАЦИЯ САЙТА КАК ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	166
<i>Ребенко М. Ю.</i> СУБЪЕКТИВНАЯ ДЕФОРМАЦИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ГОЛДЕНА КОЛФИЛДА В ПЕРЕВОДАХ РОМАНА ДЖ. Д. СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ»	170

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Буряковская В. А.</i> ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ АВТОМОБИЛЯ В СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ КУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА)	174
<i>Алямкина А. С.</i> КОГНИТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МИЛИТАРНОЙ МЕТАФОРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	178
<i>Щенникова Н. В.</i> РУССКИЙ ИДИОМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ СПЕЦИФИКИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ	183
<i>Воевудская О. М., Воевудский Д. С.</i> ЯЗЫК ИДИШ НА ФОНЕ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ И ЯЗЫКОВ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ	188
<i>Белютин Р. В.</i> РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ НЕМЕЦКИХ И РОССИЙСКИХ ФУТБОЛЬНЫХ ФАНАТОВ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ	196

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Карабутова Е. А.</i> СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ КОНЦЕПЦИИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ	200
<i>Галустян О. В.</i> МЕТОДЫ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	207
<i>Гришаева Л. И.</i> НОВЫЙ КУРС ЛЕКЦИЙ ПО ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	211

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

- Корнева В. В.* ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЙ ТРУД ПО ГРАММАТИКЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА (Рец. на кн.: Nueva gramática de la lengua española en 2 vol. V. 1 : Morfología. Sintaxis I. V. 2 : Sintaxis II. – Madrid : Espasa Calpe, S. L. U., 2009. – 3885 p.) 217
- Карпова О. М.* КУЛЬТУРА В СЛОВАРЕ. НОВЫЕ КНИГИ ИЗДАТЕЛЬСТВА CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING (Рец. на кн.: A Cultural Journey through the English Lexicon / ed. by R. Facchinetti. – Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 283 p.; English Dictionaries as Cultural Mines / ed. by R. Facchinetti. – Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 264 p.)..... 221
- Вострякова Н. А.* ОСОБЕННОСТИ «ДОРОГИ В РОССИЮ» (МЕТОДИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПЕРВОЙ ЧАСТИ УЧЕБНОГО КОМПЛЕКСА) (Рец. на кн.: Дорога в Россию : учеб. русского языка (элементарный уровень) / В. Е. Антонова [и др.]. – Изд. 2-е, испр. – М. : ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова ; СПб. : Златоуст, 2003. – 344 с.) 227

ИНФОРМАЦИЯ

- Корнева В. В.* ПАМЯТИ ЛИНГВИСТА. РЫЛОВ ЮРИЙ АЛЕКСЕЕВИЧ (09.05.1945–28.11.2012) 231
- Величкова Л. В.* ПАМЯТИ ЕЛЕНЬ НИКОЛАЕВНЫ ВИНАРСКОЙ 233
- Быкова О. И.* ДЕСЯТЫЙ СЪЕЗД РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ..... 235
- Корнева В. В.* МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ЯЗЫК – КОГНИЦИЯ – СОЦИУМ» В МИНСКЕ 238
- ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ 240